

szem - em mein Auge

szem - ed dein Auge

szem - e sein Auge

szem - ünk unser Auge

szem - etek euer Auge

szem - ek ihr Auge

szem - eim meine Augen

szem - eid deine Augen

szem - ei seine Augen

szem - eink unsere Augen

szem - eitek eure Augen

szem - eik ihre Augen

e. bei hochlautenden Wörtern, deren Vokal ö oder ü ist,
— öröm Freude.

öröm - öm meine Freude

öröm - öd deine Freude

öröm - e seine Freude

öröm - ünk unsere Freude

öröm - ölok eure Freude

öröm - ök ihre Freude

öröm - eim meine Freuden

öröm - eid deine Freuden

öröm - ei seine Freuden

öröm - eink unsere Freuden

öröm - eitek eure Freuden

öröm - eik ihre Freuden.

f. bei tieflautenden Wörtern mit einem Konsonanten am
Ende, die ein j zur Erweichung bekommen, kalap Hut.

kalapom mein Hut

kalapod dein Hut

kalapja sein Hut

kalapunk unser Hut

kalapotok euer Hut

kalapjok ihr Hut

kalapjaim meine Hütte

kalapjaid deine Hütte

kalapjai seine Hütte

kalapjaink unsere Hütte

kalapjaitok eure Hütte

kalapjaik ihre Hütte.

Das Verbum.

Das ungarische Verbum hat zwei Aktivformen, eine bestimmte und eine unbestimmte, und auch einen Optativ. Der bestimmten Form bedient man sich, wenn das Objekt durch den Artikel, durch ein anzeigendes, reflexives oder zueignendes Fürwort oder durch einen Eigennamen genauer bezeichnet wird, der unbestimmten, wenn dieses nicht geschieht oder wenn das Objekt ganz fehlt. Den Stamm des Verbum enthält die 3. Person des Präsens im Singular.

Paradigma für tieflautende Verba.

Bestimmte Form.

Unbestimmte Form.

Praesens.

Praesens.

Vár - om ich erwarte (ihn)

vár - ok - (lak) ich warte

vár - od du erwartest

vár - sz du wartest

vár - ja er erwartet

vár er wartet

vár - juk wir erwarten

vár - unk wir warten

vár - jatok ihr erwartet

vár - tok ihr wartet

vár - ják sie erwarten

vár - uak sie warten.

Imperfect.

Bestimmte

unbestimmte Form.

vár - ám ich erwartete (ihn)

vár - ék, álak ich wartete

vár - ád du wartetest

vár - ál du wartetest

vár - á er erwartete

vár - a er wartete

vár - ók wir erwarteten

vár - ánk wir warteten

vár - átok ihr wartetet

vár - átok ihr wartetet

vár - ák sie erwarteten

vár - ának sie warteten.

Perfect.

vár - tam ich habe erwartet

vár - tam, talak ich habe ge-
wartet

vár - tad du hast erwartet

vár - ta er hat erwartet

vár - tal du hast gewartet

vár - tuk wir haben erwartet

vár - t er hat gewartet

vár - tátok ihr habet erwartet

vár - tunk wir haben gewartet

vár - ták sie haben erwartet

vár - tatok ihr habet gewartet

vár - tak sie haben gewartet

Plusquamperfect.

vár - tam vala ich hatte erwart-
tet.

var - tam vala ich hatte gewartet

vár - tad vala du hattest er-
wartet

var - tal vala du hattest —

vart - vala er hatte —

var - tunk vala wir hatten —

vár - ta vala er hatte erwartet

var - tatok vala ihr hattet —

vár - tuk vala wir hatten er- wartet var - tak vala fie hatten ge- wartet

vár - látok vala ihr hattet er- wartet

vár - ták vala fie hatten er- wartet

Futur.

var - andom	}	ich werde	vár - andok, var andalak	}
varni fogom		erwarten	várni fogok, várni foglak	
var - andod	}	du wirst	vár - andasz	}
várni fogod		erwarten	varni fogsz	
vár - andju	}	er wird erwarten	var - and, varni fog	}
várni - fogja				

vár - andjuk	}	mir werden er-	vár - andunk	}	
várni - fogjuk		warten	várni fogunk		
vár - andjátok	}	ihr werdet er-	vár - andotok	}	
várni fogjátok		warten	varni fogtok		
vár - andjak	}	fie werden er-	vár - andanak	}	fie werden
várni fogják		warten	varni fognak		warten

Futur exact.

vár - andottam	}	ich werde er-	vár - andottam	}	ich werde ge-
		wartet haben	vár - andottalak		wartet haben
vár - andottad		du wirst	vár - andottal		
vár - andotta		er wird	vár - andott		
vár - andottuk		wir werden	vár andottunk		
vár - andodáttok		ihr werdet	vár andottatok		
vár - andottak		fie werden	vár andották		

Conjunctiv und Imperativ.

Praesens.

vár - jam ich soll erwarten vár-jak, vár-jalak ich soll warten

vár - jad } du sollst erwarten
 várd }
 vár - ja er soll erwarten
 vár - juk wir sollen erwarten
 vár - játok ihr sollt erwarten
 vár - jak sie sollen erwarten

várj
 vár - jok
 vár - junk
 vár - jatok
 vár - janak

Praeteritum.

vártam legyen ich soll erwar-
 tet haben
 var - tad legyen
 var - ta legyen
 var - tuk legyen
 var - tatok legyen
 var - tak legyen

vár - tam, var - talak legyen
 ich soll gewartet haben
 vár - tál legyen
 várt legyen
 vár - tunk legyen
 vár - tatok legyen
 vár - ták legyen

Futur

vár - andjam ich soll in Zu-
 kunft erwarten.

vár - andjak, andjalak ich soll
 in Zukunft warten

vár - andjad
 vár - andja'
 vór - andjuk
 vár - andjátok
 vár andják

vár - andj
 vár - andjon
 vár - andjunk
 vór - andjátok
 vár - andjanak

Bestimmte

unbestimmte Form.

Optatia.

Praesens.

vár - nám ich würde erwarten
 vár - nád
 vár - ná
 vár - nók
 vár - nátok
 vár - nák

vár - nék, nálak ich würde warten
 vár - nal
 vár - na
 vár - nánk
 vór - nátok
 vór - nának

Praeteritum.

vár-tam volna ich hätte erwartet	vár - tam	{ volna ich hätte ge- wartet
vór-tad volna	var - talák	
vor-ta volna	vár - tal volna	
vór-tuk volna	várt - volea	
vór-tátok volna	vár - tunk volna	
ver-ták volna	vár - tatok volna	
	vór - tak volna	

Futur

vár - andnám ich würde in Zu-	vár - andnék, andnalak ich wür-
funft erwarten	de in Zufunft warten
vár - andnád	vár - andnál
vár - andná	vár - andna
vár - andnók	vár - andnánk
vár - andnátok	vár - andnátok
vár - andnák	vár - andnának

Definitiv für bestimmte und unbestimmte Form.

vár - ni warten
vár - andni in Zufunft warten
vár - ás das Warten

Particip

vár - ván	{ wartend
vár - va	
vár - ó (als Adjektiv) wartend	
vér - ott erwartet	
vár - andó zu erwartend.	

Praesens

várat - om ich werde erwartet
várat - ol
várat - ik
várat - unk

Passivum.

Tut. exact.

várat - andottam ich werde er-
wartet worden sein
várat - andottál

várat - tok

várat - nak

Imperfect

várat - am ich wurde erwartet

várat - ál

várat - ek

vórat - ánk

váret - átok

vérat - ának

Perfect

vórat - tam ich bin erwartet
worden

várat - tál

várat - ott

várat - tunk

várat - tatok

várat - tak

Plusquamperfect

várat - tam vala ich war er-
wartet worden

várat - tal vala

várat - ot vela

várat - tunk vala

várat - tatok vala

varat - tak vala

Futur

várat - andom, varat - ni fagok
ich werde erwartet werden

várat - andott

várat - andottuek

várat - andottatok

várat - andottak

Consuectiv

váras - sam ich soll erwartet
werden

váras - fál

váras - fék

váras - funk

váras - fatok

váras - fanak

Praeteritum

várat - tam legyen ich soll er-
wartet worden sein

várat - tál legyen

várat - ott legyen

várat - tunk legyen

várat - tatok legyen

várat - tak legyen

Futur.

várat - andjam ich soll in Zu-
kunft erwartet werden

várat - andjál

várat - andjék

varat - andjunk

varat - andjatok

varat - andjanak

Optativ

várat - nám ich würde erwar-
tet werden

várat - andol, varat - ni fogsz várat - nál
 várat - andik, varat - ni fog várat - nék
 várat - andunk, varat - ni fo- várat - nánk
 gunk várat - nátok
 várat - andotok, varat - ni fog- várat - vának
 tok
 várat - andanak, varat - ni fog-
 nak

Praeteritum

várat - tam volna ich wäre erwartet worden
 várat - tal volna
 várat - ott volna
 várat - tnnk volna
 várat - tatok volna
 várat - tak volna.

Futur

várat - andnam ich würde in Zukunft erwartet werden
 várat - andnál
 várat - andnék
 várat - andnánk
 várat - andnátok
 várat - andnának

Infinitiv

várat - ni erwartet werden
 várat - andni in Zukunft erwartet worden
 várat - ás das Erwartet werden

Particip

várat - ván } erwartet werdend
 várat - va }
 várat - ott Der Erwartete
 várat - andó der zu Erwartende.

Von den übrigen Konjugationen will ich nur einige Tempora oder die erste Person derselben angeben.

Paradigma
für hochlautende Verba.

Bestimmte Form,	unbestimmte,	Passivum
kérem ich bitte	kérek, kérlek ich bitte	kéretem ich werde gebäten
kéred du bittest	kérsz	
kéri er bittet	kér	kéretel
		kéretik
kérjük wir bitten	kérünk wir bitten	kéretünk wir werden gebäten
kéritek ihr bittet	kértek	
kèrik sie bitten	kérnek	kérettek
		kéretnek

Imperf.

kérem ich bat	kér - ék, kér - élek ich bat	kéret - ém ich wurde gebäten
kér - éd	kér - él	kéret - él
kér - é	kér - e	kéret - ék
kér - ök	kér - énk	kéret - énk
kér - étek	kér - étek	kéret - étek
kér - èk	kér - ének	kéret - ének

Perfekt.

kér - tem ich habe gebäten	kér - tem, telek	kéret - tem ich bin gebäten worden
kér - ted	ker - tel	kèret - tel
kér - te	kert - t	kéret - ett

Plusq-

kér - tem vala	ker - tem (telek) vala	kéret - tem vala
----------------	------------------------	------------------

Futur

kér - endem } kréni fogom }	kér - endek (èndlek) ker - ni fogok	kéret - endem keret - ni fogok
--------------------------------	--	-----------------------------------

Fut - exact.

kér - endettem kér - endettem (endettelek) keret - endettem

Conjunctiv

kér - jem kér - jek (jelek) kéres - sem

Infinitiv

kér - ni bitten kéret - ni gebäten werden

kér - endni in Zukunft bitten keret - endni in Zukunft ge-

kér - és das Bitten bäten werden

kéret - és das Gebäten werden

Particip

kér - vén } bittend keret - ven } gebäten werdend
kér - ve } keret - ve }

kerö (als Beiwort) bittend

kér - ett gebäten kéret - ett der Gebätene

kér - endö zu bittend kéret - endö der zu Bittende

Paradigma

für tieflautende Verba, die den Vokal der letzten Silbe aussto-
ßen, kínoz er quält.

Bestimmt.

unbestimmt.

Passiv.

kínz - om ich quäle kínz - ok kínoztat - om

kínz - od kínz - asz kínoztat - ol

kínoz - za kínoz kínoztat - ik

kínoz - zuk kínz - unk kínoztat - unk

kínoz - zatok kínoz - tok kínoztat - tok

kínoz - zák kínoz - nak kínoztat - nak

Imperf.

kínz - ám kínz - ék kínoztat - ám

Perfect.

kínoz - tam kínoz - tam kínoztat - tam

Plusquamperf.

kínoz - tam vala kínoz - tam vala kínoz - tat - tam vala

bestimmt	unbestimmt	Passiv.
Futur		
kinz - andom und	kinz - andok und	kinoztat - andom und
kinoz - ni fogom	kinoz - ni fogok	kinoztak - ni fogok
Fut. exact.		
kinz - andottam	kinz - andottam	kinoztat - andottam.
Conjunctiv		
kinoz - zam	kinoz - zak	kinoztas - sam
Praeteritum		
kinoz - tam legyen	kinoz - tam legyen	kinoztat - tam legyen
Futur		
kinz - andjam	kinz - andjak	kinoztat - andjam
Optativ		
kinoz - nám	kinoz - nék	kinoztat - nam
Praeterit		
kinoz - tam volna	kinoz - tam volna	kinoztat - tam volna
Futur		
kinz - andnám	kinz - andnék	kinoz - tat andnam
Infinitiv		
kinoz - ni		kinoz - tat - ni
Particip.		
kinz - ott gequält		
kinz - andó zu quälend		
kinoz - van	kinoz - tat van	gequält werdend
kinoz - va	kinoz - tat va	
	kinoz - tat - ott der Gequälte	
	kinoz - tat - andó der zu Quälende.	

Außerdem giebt es eine eigenthümliche Konjugation für die hochlautenden Verba, die den Vokal der letzten Silbe ausstoßen, ferner für tieflautende Verba, die auf langen Vo-

kal ausgehen, endlich für hochlautende, die mit langem Vokal enden.

Die Konjugation der Mittelzeitwörter ist zwiefach. Nämlich die, welche ihrer Bedeutung nach intransitiv sind, aber doch eine Thätigkeit anzeigen, werden nach der unbestimmten Aktivform abgewandelt, wie jár er geht, mozog er bewegt sich; aber die mit passiver Form, die einen an sich selbst bewirkten passiven Zustand ausdrücken, nach der Passivform, wie iparkodik er bestrebt sich, melegszik er wärmt sich.

Manche Mittelzeitwörter werden sowohl nach der aktiven als nach der passiven Form konjugirt, wie botol und botlik er stolpert, hajol und hajlik er biegt sich, ugor und ugrik er springt, omol und omlik es stürzt zusammen, bomol und bomlik es löst sich auf.

Die unregelmäßigen Zeitwörter der ungarischen Sprache nehmen ihre Tempora aus verschiedenen Stämmen und kommen in dieser Hinsicht mit manchen der griechischen Sprache überein. Wie in so vielen Sprachen, ist auch in der ungarischen das Verbum „seyn“ unregelmäßig.

Das Zeitwort van er ist.

Praesens

Perfect.

vagy - ok ich bin

vol - tam ich bin gewesen

vagy du bist

vol - tal du bist gewesen

van oder vagy - on er ist

volt er ist gewesen

vagy - unk wir sind

vol - tunk wir sind gewesen

vagy - tok ihr seid

vol - tatok ihr seid gewesen

van - nak oder vagynak sie sind

vol - tak
vol - tanak } sie sind gewesen

Imperfect.

Plusquamperf.

val - ék ich war

vol - tam vala ich war gewesen

val - ál du warst

vol - tal val

val - a er war	volt - vala
val - ánk wir waren	vol - tunk vala
val - átok ihr waret	vol - tatok vala
val - anak sie waren.	vol - tak vala

Futur Conjuectiv Praeterit.

lesz - ek	} ich werde sehn.	vol - tam legyen	ich sehn ge-
le - endek			wesen
fogok - lenni			

		vol - tél legyen	
--	--	------------------	--

lesz - esz	} du wirst sehn	volt legyen	
le - endesz			
fogsz lenni			

		vol - tunk legyen	
--	--	-------------------	--

		vol - tatok legyen	
--	--	--------------------	--

lesz, lesz - en	} er wird sehn	vol - tak legyen	
le end			
fog lenni			

		Futur	
--	--	-------	--

		le - endjek	ich werde sehn
--	--	-------------	----------------

lesz - ünk	} wir werden sehn	le - endj	du werdest sehn
le - endünk			
fogunk lenni			

		le - endjek	er werde sehn
--	--	-------------	---------------

		le - endjünk	wir werden sehn
--	--	--------------	-----------------

lesz - tek	} ihr werdet sehn	le - endjének	ihr werdet sehn
le - endetek			
fogtok - lenni			

		le - endjenek	sie werden sehn
--	--	---------------	-----------------

		Optativ	
--	--	---------	--

lesz - nek	} sie werden sehn.	vol - nék	ich wäre
le - endenek			
fognak lenni			

		vol - nál	du wärest
--	--	-----------	-----------

		vol - na	er wäre
--	--	----------	---------

		vol - nank	wir wären
--	--	------------	-----------

		vol - natok	ihr wäret
--	--	-------------	-----------

		vol - nának	sie wären.
--	--	-------------	------------

le - endetlem	} ich werde gewe-		
sen sehn			

le - endettél		Praeterit.	
---------------	--	------------	--

le - endett		vol - tam	volna
-------------	--	-----------	-------

le - endettünk			ich wäre ge-
----------------	--	--	--------------

			wesen
--	--	--	-------

le - endettetek		vol - tál	volna
-----------------	--	-----------	-------

le - endettek		volt	volna
---------------	--	------	-------

Congunctiv.		vol - tunk volna
legy - ek ich seh		vol - tatok volna
légy du sehest		vol - tak volna
legy - en er seh	Futur.	
legy - ünk wir sehn	le - endnék ich würde sehn	
legy - etek ihr sehd	le - endnél	
legy - enek sie sehn.	le - endne	
Infinitiv.		le - endnenk
len - ni sehn	le - endnétek	
le - endni in Zukunft sehn	le - endnének	
lev - és das Sehn	Particip.	
	lé - vén	} sehend
	lé - ve	
	val - ó (als Beiwort)	sehend
	le - endö sehn werdend.	

Durch das Verbum van mit einem Participium entsteht die periphrastische oder umschreibende Konjugation, die im Englischen so sehr gewöhnlich ist.

váró vagyok ich bin wartend	várók vagyunk wir sind wartend
váró vagy du bist wartend	tend
varo vagyon er ist wartend	varok vagytok ihr seid wartend
	varok vagyunk sie sind wartend

Das Particip der zukünftigen Zeit mit van verbunden drückt eine Absicht oder „im Begriff sehn“ aus, elmenendö vagyok ich bin im Begriff wegzugehn elmenendö valek ich war im Begriff wegzugehen.

Durch besondere Endungen entstehen Verba mit besonderer Bedeutung, wie

1. Causativa (veranlassende), die auf at, et, tat, tet, ausgehen, lát er sieht láttat er läßt sehn, tesz er thut te - tet

er läßt thun, iszik er trinkt, i-tat er trinkt, alszik er schläft al-tat er schläfert ein.

2. Frequentativa und Continuativa bezeichnen Wiederholung, auch Fortdauer der Handlung, mit gál und gél, wie rongál er zerstört nach und nach, keresgél er sucht herum; mit gat und get, irogat er schreibt oft, beszelgét er plaudert; mit kál und kél, askal, áskél er gräbt emsig nach, véskélnei nach und nach meißeln; os, ös dos, futos er läuft herum, röpös er fliegt herum; og, eg, ög, háborog er ist stets unruhig.

3. Inchoativa mit den Endungen dúl dül, mozdúl er fängt an sich zu bewegen, pendül es beginnt zu fliegen.

4. Intensiva (verstärkende) mit dal und del, vagdal er haut zusammen, tördel er bricht zusammen.

5. Diminutiva mit eingeschobenem n, nyalintok ich belege leicht, érintek ich streife sanft an.

6. Potentialia (vermögende) mit hat und het, várhat er kann warten, fizethet er kann zahlen.

7. Desiderativa mit hat und het, sind aber nur im Präsens des Optativ gebräuchlich, ehelném ich wünsche zu essen, alhatnám ich wünschte zu schlafen.

8. Reciproca (wechselbezügliche) kodik und kedik; verekedik er schlägt sich mit Jemand, verekedünk wir schlagen uns einander.

9. Reflexiva mit dik, ódik, ödik, kozik, kezik; mosdik er wäscht sich, fürdik er badet sich, meggyöződik er überzeugt sich.

Das Adverbium.

Es giebt ursprüngliche und abgeleitete Adverbia.

I. Ursprüngliche Adverbia, 1. der Bejahung und Verneinung, des Zweifels und der Frage.